4/30/2021

Dua Dhakheerah

The treasure from the holy household

Anis Kotia
ENGLISH AND URDU TRANSLATION

Dua Dhakheerah

The treasure from the holy household

العربية

Al3arabiyyah: Arabic transliteration (Roman Arabic)

اردو

Urdu: Urdu transliteration (Roman Urdu)

English translation

إهداء

نقدم هذه البضاعة المزجاة أمام مولانا السيد أحمد الحسن ع ونطلب من الله سبحانه القبول وإيصال الأجر لأمير المؤمنين علي بن أبي طالب ع أخي وصي الرسول الأعظم محمد ص في هذا اليوم الحزين الذي أصيبت الأمة بالهجوم على جسمه المبارك وشخصيته الطاهرة المقدسة أمير المؤمنين من جانب عدو الله ابن ملجم (لعنه الله)

پیش لفظ

ہم اس کم قدر والا سامان ہمارے آقا سید احمد الحسن ع کے سامنے پیش کرتے ہیں اور اللہ سبحانہ سے قبولیت طلب کرتے ہیں اور یہ کہ اس کا ثواب امیر المؤمنین علی بن ابی طالب ع جو پیغمبر اعظم محمد ص کے بھائی اور وصی تھے اس حزین دن میں جس میں ان کے پاک جسم اور پاک شخصیت پردشمن خدا ابن ملجم (اللہ کی اس پر لعنت ہو) کی جانب سے حملہ ہوا

Peshi Lafz

Hum is kam qadar wala samaan humare aaqa Syed Ahmed Alhasan (as) ke samne peish karte hain aur Allah subhanu se qubooliyat talab karte hain aur yeh key us ka thawab ameer-ul-mumineen Ali ibn Abi Talib (as) jo peghambari aazam Muhammad (sallallahu alaihi wa aalihi) ke bhai aur wasiy the, is hazeen din main jis mein un ke paak jism aur paak shakhsiyyat par dushmani khuda ibn muljim (Allah ki us par lanat ho) ke janib se hamlah huwa

Dedication

We present this meagre portion in front of our master Syed Ahmed Alhasan (as) and ask Allah to accept it and to convey the reward to Leader of Believers Ali b. Abi Talib (pbuh), the brother and executor of the mighty messenger Muhammad (pbuhahf) in this day, in which the nation was inflicted with an attack on his blessed body and pure holy character at the hands of Ibn Muljim, the enemy of Allah (Allah curse him)

Dua Dhakheerah

The treasure from the holy household

ورد عنهم (ع) أن لكل أهل بيت ذخيرة وذخيرتنا هذا الدعاء

warada 3anhum (3) anna li-kulli ahli baytin Zakheeratun wa Zakheeratuna haadha-ddu3aa'

ان (ع) سے روایت ہے کہ ہر گھر کے افراد کے پاس ایک ذخیرہ ہوا کرتا ہے اور ہمارا ذخیرہ یہ دعاء ہے

Un (as) se riwaayat hai keh har ghar ke afraad ke paas eik zakheerah huwa karta hai aur hamaara zakheerah yeh dua hai

It is narrated from them (pbuh) that every household has a treasure and our treasure is this supplication

اللهمّ اني أسألكَ يامن هوَ هوَ وليس شيء كهوَ إلا هوَ

allahumma innee as'alaku yaa man huwa huwa wa laysa shay'un ka-huwa illa huwa

اے اللہ میں تجھ سے مانگتا ہوں، اے وہ جو وہی ہے اور اس جیسے کوئی شےء نہیں ہے سوائے اس کے

Eh Allah main tujh se mangta hoon eh who jo wohi hai aur us ke ilawah us jaisa kuch nahin hai

Oh Allah I ask of you, Oh He who is He and there is none other like Him, but He

يامن لا يعلمُ ماهوَ إلا هو

Ya man la ya3lamu ma huwa illa huw

اے وہ ذات کہ سوائے اس کے کوئی یہ نہیں جانتا کہ وہ کیا ہے

Eh woh zaat keh us ke siwaa koi yeh nahin jaanta keh who kya hai

Oh that One, about Whom no one knows what He is but He

يامن لا يعجزهُ شيء ولا يعتاضُ عليه شيء وخالق كل شيء ومدبر كل شيء ومن في قبضتهِ كل شيء

Ya man la ya3jazuhu shay'un wa la ya3taDu 3alaihi shay'un wa khaliqu kulli shay'in wa mudabbiru kulli shay'in wa man fee qabDatihi kullu shay'in

اے وہ ذات جو کسے بھی بات سے عاجز نہیں ہے اور اس کی جگہ کچھ اور آ نہیں سکتا اور وہ ہر چیز کو پیدا کرنے والا ہے اور ہر چیز کو سرانجام کرنے والا ہے اور جس کے قبضے میں سب کچھ ہے

Eh woh zaat jo kissee bhi baat se aajiz nahin he, aur us kee jaggah kuch aur aa nahin sakta aur woh har cheez ko peda karne walaa hai aur har cheez ko sar anjaam karne wala hai aur jis ke qabze main sab kuch he

Oh that One, that does not succumb to anything, and Whom none can substitute and Who created everything and planned everything and in Who has everything in His grip

القاهر لكل شيء والقادر على كل شيء قمع الجبابرة ببأسه واستعبد الخلق بسلطانه

alqahiru likulli shay'in wa-lqadiru 3alaa kulli shay'in, qama3a aljababirah bi-ba'sihi wa-sta'bada al-khalqa bi-sulTaanihi

ہر چیز پر قہر ڈالنے والا اور ہر چیز پر قدرت رکھنے والا، جبر والوں کو اپنی سختی سے اکھاڑنے والا اور اپنی سلطنت سے مخلوق کو غلامی میں ڈالنے والا

har cheez par qahar dalne wala aur har cheez par qudrat rakhne wala, jabr walon ko apni sakhti se ukharne wala aur apni saltanat se makhlooq ko ghulami mein dalne waala

The subjugator of everything and the One that is able to do everything, uproots despots with His harshness and enslaves the creation with His sovereignty

انت الذي خشعت لك كل ناصية واذعنت لربوبيتك كل نفس دانية وقاصية تعلم السر والنجوى وماهو من كل شيء أخفى

anta-lladhee khasha3at laka kullu naSiyatin wa adh3anat li-ruboobiyatik kullu nafsin daaniyatin wa qaaSiiyatin, ta3lamu-ssirra wa-nnajwaa wa ma huwa min kulli shay'in akhfaa

تو ذات ہے جس کے سامنے ہر پیشانی پست ہے، اور تیری ربوبیت کیلئے ہر نزدیک اور بچھڑا نفس تابعدار ہے، تو راز اور خفیہ مجلس کو جانتا ہے اور ان سے زیادہ مخفی باتوں کو بھی

tu woh zaat hai jis ke samne har peshani past hei, aur teri raboobiyyat keliye har nazdeek aur bichra huwa nafs tabidaar hai, tu raaz aur khufya majlis ko jaanta hai aur un se ziyada makhfee baaton ko bhi

You are the One to Whom everyone[1] is humbled, and every soul obeys His lordship, whether near or astray, You know the secret and the secret counsel and those things that are even more hidden

يامن يعلم لحظات الجفون وما تخفيه القلوب من غامض المكنون

ya man ya3lamu laHZaat al-jufoon wa ma tukhfeehi alquloob min ghamiD-i-lmaknoon

اے وہ جو ان باتوں کو جانتا ہے جو آنکھوں کے پلکے ٹکٹکی لگا کر دیکھتے ہیں اور جو چھپی چھپی جگہوں میں مبہم باتوں کو دل چھپاتے ہیں

ey woh jo un baton ko jaanta hai jo aankhon ke palke tiktiki laga kar dekhte hain aur jo chupi chupi jaghon main mubham baton ko dil chupate hain

Oh the One who knows the direction of gazes and what the hearts hide from obscure matters in hidden places

يامن يعلم ما كان وما يكون يامن بيده ملك السماوات والارض يا بديع السماوات والأرض

ya man ya'lamo ma kaana wa ma yakoonu, ya man bi-yadihi mulku-ssamaawaati wa-l'arD, ya badee3u-ssamaawati wa-l'arD

اے وہ ذات جو گذشتہ اور آنے والی باتیں جانتا ہے، ہے وہ ذات جس کے ہاتھ میں آسمانوں اور زمین کی سلطنت ہے، اے آسمانوں اور زمین کو تخلیق کرنے والا

eh woh zaat jo guzishta aur aane wali batein janta hei, eh woh zaat jis ke haath main aasmaanon aur zameen ki saltanat hei, eh aasmanon aur zameen ko takhleeq karne walaa

[1] Literally: forehead

Oh He Who knows what was and what will be, Oh He in Whose Hand is the sovereignty of the heavens and the earth, oh He Who is the inventor of the heaves and the earth

يامن بيده ملكوت كل شيء وهو يجير ولا يجار عليه

ya man bi-yadihi malakoot-u kulli shay'in wa huwa yujeeru wa la yujaaru 3alayh

اے وہ جس کے ہاتھ میں ہر چیز کی بادشاہت ہے اور وہ بچاتا ہے ہور اسے کسی سے بچاؤ کے ضرورت نہیں ہے

eh who jis ke haath mein sab kuch hai aur who bachata hai aur use kisee se bachao ki zuroorat nahin hai

Oh the One in Whose hand is the Sovereignty over all things, Who gives refuge and needs no refuge from anyone

أجرنا بلطفك مما نتقي وبلغنا بقدرتك ما نرتجي يامن لا يخفى عليه الدقيق الخفي ولا الجليل الجلي

ajirna bi-luTfika mimma nattaqee wa ballighna bi-qudratika ma nartajee, ya man la yakhfaa 3alayhi-ddaqeequ wa la-ljaleelu-ljallee

ہمیں اپنے لطف سے اس بات سے بچا جس سے ہم پرہیز کرتے ہیں اور ہمیں اپنی قدرت سے اس مرتبے تک پہنچا دے جس کی ہم امید رکھتے ہیں، اے وہ جس پر نہ کوئی پیچیدہ خفیہ بات اور نہ کوئی واضح جلی بات خفیہ رہتی ہے

hamein apne lutf se us baat se bacha jis se hum parhez karte hein aur hamein apni qadrat se us martabe tak pohnchade jis kee hum umeed rakhte hain, eh who jis par na koi pecheedah khufyah aur na koi wazih jalee baat khufyah rehti hai

Give us refuge with Your grace from what we are cautious of and help us reach what we hope for, oh the One from Whom complex hidden matters and clear obvious matters are not hidden

يا مولاي انقطع الرجاء إلا منك وخابت الآمال إلا فيك

ya mawlaya inqaTa3a-rrajaa'u illa mink awa khaabat-i-l'aamaal illa feeka

اے میرے مولا تیرے علاوہ امید کٹ چکی ہے اور تیرے سوا سب سے آرزوئیں مٹ چکی ہیں

eh mere mawla tere ilawah ummeed kat chuki hai aur tere siwaa sub se aarzooein mit chuki hain

oh my Lord, there is no hope left other than from you and apart from you all aspirations have been erased

أسألك بحق من حقه واجب عليك ممن جعلت لهم الحق عندك ان تصلي على محمد وآل محمد

as'aluka bi-Haqqi man Haqquhu wajibun 3alayka mimman ja3alta lahum-u-lHaqqa 3indaka an tuSalliya 3alaa muHammadin wa aali muHammad

میں تجھ سے ان کے نام سے مانگتا ہوں جن کا تو نے اپنے پر حق واجب قرار دیا کہ محمد اور آل محمد پر درود بھیج

mein tujh se un ke naam se mangta hoon jin ka tu ne apne par haq wajib qarar dya, keh Muhammad aura aali par durood bhej

Dua Dhakheerah

The treasure from the holy household

I ask you in the name of they whose right is an obligation on you, from those for whom you have given them a right, that you send blessings on Muhammad and on Aal Muhammad

وان تقضي لي حاجتي وأن تبلغني أمنيتي وتنجز لي أملي

wa an taqDee lee Haajatee wa an tuballighnee umniyatee wa tunjiz lee amalee

اور یہ کہ تو میری حاجت پوری کردے اور مجھے اپنی آرزو تک پہنچادے اور میری امید پوری کردے

aur yeh keh tu meri haajat poori karde aur mujhe upni aarzo tak pohnchade aur meri umeed poori karde

And that you carry out my need and that you help me realise my aspiration and fulfil my hope

فإنني أسألك وأعلم انك الرب العظيم الذي لا يعجزك شيء اذا اردته

fa'innee as'aluka wa a3lamu annaka-rrabbu-l3aZeemu 'llaZee la yu'jizuka shay'un iZaa aradtah

پس میں تجھ سے یہ مانگتا ہوں اور جانتا ہوں کہ تو ربِ عظیم ہے جسے کوئی عاجز نہیں کرسکتا اگر کچھ چاہتا ہے

aur mein tujh se yeh mangta hoon aur jaanta hoon keh ju rabbi azeem hai jise koi aajiz nahin karsakta agar kuch chahta

For I ask you, and I know that you are the Mighty Lord Whom, none can overpower if He wishes something

اللهم اني اصبح وامسي في ذمامك وجوارك فأجرني اللهم واهلي وولدي مما خلقت وأخلقت يا عظيم

allahumma innee uSbihu wa umsee fee Zamaamika wa jawaarika fa ajirnee, allahumma, wa ahlee wa wuldee mimma khalaqta wa akhlaqta ya aZeem

اے اللہ میں صبح شام تیری ذمے میں اور پڑوس میں گذارتا ہوں پس مجھے بچا، اے اللہ، اور میرے گھرانے کو اور أولاد کو اس سے جس کو تو نے پیدا کیا اور بوسیدہ بھی کردیا، اے عظیم

eh allah main subh shaam tere zimme mein aur paros mein guzarta hoon pas mujhe bacha, eh allah, aur mere gharane ko aur aulaad ko, us se jis ko tu ne peda kya aur boseedah bhi kardya, ei azeem

Oh Lord, I spend my morning and evening in your shelter and your company, so give me refuge, oh Allah, and my family and progeny, from what you have created and worn out, oh Mighty One

إنا (جعلنا من بين أيديهم سداً ومن خلفهم سداً فأغشيناهم فهم لا يبصرون) بسم الله الرحمان الرحيم (الم .. الله لا إله إلا هو الحي القيوم)

inna (ja3alna min bayni aydeehim saddan wa min khalfihim saddan fa aghshaynaahum fahum la yubsiroon)

bismillahi-rrahmaani-rraheem (alif, laam, meem, allahu laa ilaaha illa huwa-l-Hayyu-l-qayyum)

اور ہم نے (ان کے سامنے دیوار رکھلی اور ان کے پیچھے دیوار رکھلی اور ان کو ڈھانک لیا، پس وہ دیکھ نہیں سکتے
اللہ کے نام سے شروع کرتا ہوں جو بہت مہربان ہے، بار بار مہربانی کرنے والا ہے (الف، لام، میم – اللہ، اس کے علاوہ کوئی معبود نہیں ہے، زندہ ہے اور ہمیشہ قائم رہنے والا ہے)

aur hum ne (unke samne deewar rakhlee aur un ke peeche deewar rakhlee aur un ko dhank lya, pas woh dekh nahin sakte)

allah ke naam se shuroo karta hoon jo boht mehrbaan hai, baar baar mehrbaani karne wala hai (alif, laam, meem, Allah – us ke ilawah koi mabood nahin hai, zindah hai, hamesha qaim rehna wala)

We (have placed a barrier in front of them and a barrier behind them and have covered them so they do not see)

In the name of Allah, the Always Merciful, the Extremely Merciful (Alif, Laam, Meem, Allah there is no god but He, the Living, the Permanently established)

اللهم فبهما وباسمك الاعظم منهما اجعلنا في حرز وجُنَّةٍ من كل ما نتقيه ومن شر السلطان وشر الشيطان وشر كل وحش ودبيب وهوام وطوارق الليل وخوارج النهار ومن كل امر مخوف لا أعلمه فأتقيه ولا آمن أن يحل بي فأحتويه

allahumma fabihima wa bismika-l-a3Zami minhuma-j3alna fee Hirzin wa junnatin min kulli ma nattaqeehi wa min sharri-ssulTaani wa sharri-shshayTaani wa sharri kulli waHshin wa dabeebin wa hawamin wa khawaariji-nnahaar wa min kulli amrin mukhawwifin la a3lamuhu faattaqeehi wa la aamanu an yaHillu bi fa aHtaweehi

اے اللہ، پس ان دو آیتوں کے ذریعہ اور تیرے اس نام کے ذریعہ جو ان سے بھی زیادہ عظمت والا ہے، ہمیں حفاظت میں اور ایک ڈھال میں رکھ دے ہر اس بات سے جس سے ہم بچتے ہیں اور ہر سلطان کے شر سے اور ہر شیطان کے شر سے اور ہر وحشی اور پیٹ کے بل رینگنے والے جانور سے، رات کے وقت آنے والوں سے، دن کے وقت نکلنے والوں سے، اور ہر ایسی ڈرونی بات سے جس کے بارے میں میں علم نہیں رکھتا مگر میں اس سے پرہیز کرتا ہوں، اور مجھے یہ خدشہ ہے کہ وہ میرے پر اتر کے مجھے گھیرلے

eh allah pas in do aayaton ke zariya aur tere us naam ke zariyah jo in se bhi zyadah azmat wala hai, humein hifazat main aur aik dhaal main rakhde hur us baat se jis se hum bachte hain aur har sultaan ke shar se aur har shaytaan ke shar se aur har wahshi aur pet ke bal ringne wale jaanwar se, raat ke waqt aane walon se, din ke waqt nikalne walon se, aur har aesi darooni baat jis ke baare main main ilm nahin rakhta magar main us se parhez karta hoon, aur mujhe yeh khadsha hai keh who mere par utar ke mujhe kherle

Oh Allah, with regards these two (verses) and with your Name that is even mightier than them, keep us in protection and in a shield from all that we are cautious of and from the evil of a ruler and satan and every wild crawling beast and pest and nocturnal animals and creature that comes at night or that comes out during the day and from every frightening matter which I do not know but I am cautious of it and I am not safe from it, that might befall and encompass me

اللهم إن عقيدتي توحيدك وهمتي تأميلك ومعوَّلي على انعامك فلا تحرمني ما أرتجيه بلا إله إلا انت يا لا إله إلا انت بلا إله إلا انت اكفني مخاوفي وأنلني مطالبي ومن ظلمني أو خفته من سلطان أو شيطان أو كل انسان فقد جعلت لا إله إلا انت على قلبه

allahumma inna 3aqeedatee tawHeeduka wa himmatee ta'meeluka wa mu3awwalee 3alaa an3aamika fala taHrimnee ma artajeehi bi la ilaaha illa anta, ya la ilaaha illa anta, bi la ilaaha illa anta, ikfinee makhawifee wa anilnee maTaalibee wa man Zalamanee aw khiftuhu min sulTaanin aw shaytaanin aw kulli insaani faqad ja3altu la ilaaha illah anta 3alaa qalbih

اے اللہ میرہ عقیدہ تیری توحید ہے اور میرا ارادہ ہے کہ تجھ پر امید باندوں اور میرا اعتماد تیری نعمتوں پر ہے، پس مجھے اس بات سے محروم نہ رکھنا جس کی میں "لا الہ الا انت" کے طفیل امید رکھتا ہوں، اے "لا الہ الا انت"، "لا الہ الا انت" کے طفیل تو میری کفایت کرنا اور مجھے اپنے غایت تک پہنچانا اور جو مجھ پر ظلم کرے یا جس سے میں ڈرتا ہوں، چاہے بادشاہ ہو یا شیطان یا کوئی انسان، پس میں نے اس کے دل پر "لا الہ الا انت" ڈال دیا

eh allah mera aqeedah teri tawheed hai aur mera iradah he keh tujh par umeed bandoon aur mera itimaad teri nimaton par hai, pas mujhe us baat se mahroon na rakhna jis ki mein "la ilaaha illa anta" ke tufayl umeed rakhta hoon, eh "la ilaaha illa anta", "la ilaaha illa anta" ke tufayl khawf mein tu meri kifayat karna aur mujhe apne ghaayat tak pohnchana aur jo mujh par zulm kare ya jis se main darta hoon chahe badshaah ho ya shaytaan ya koi insan, pas main ne us ke dil par "la ilaaha illah anta" daal dya

Oh Allah my belief is your tawheed, my intention is to have hope in you and my dependency is on your favours, so do not prevent me from what I hope for, with "there is no god but You", oh "there is no god but You", in the name of "there is no god but You" be sufficient for me in my fears, and help me reach my goals, and whosever wrongs me or any whom I fear be they a ruler or a satan or any human, I have put "there is no god but You" on their heart

كهيعص حمعسق شاهت الوجوه

kaaf haa yaa 3ain Saad, Haa meem 3ain seen qaaf, shaahati-l-wujooh

کھیعص حمعسق چہرے بگاڑ دئے گئے

kaaf haa yaa 3ain Saad, haa meem ain seen qaaf, chehre bigar diye gae

kaaf haa yaa 3ain Saad, Haa meem 3ain seen qaaf, the faces have been distorted

(فغلبوا هنالك وانقلبوا صاغرين) فهم لا يبصرون

(fa ghuliboo hunalika wa-nqalaboo Saghireen) fahum la yubSiroon

(پس انہیں وہاں غلبہ ہوا اور چھوٹے ہوکر واپس لوٹ آئے) پس وہ دیکھ نہیں پاتے

(Pas unhein wahaan ghalbah hua aur chote hokar ke waapas laut aiye) pas woh dekh nahin pate

So they were overpowered there and they returned belittled) so they do not see

صهٍ صهٍ صهٍ صهٍ صهٍ صهٍ صه

Sahin, Sahin, Sahin, Sahin, Sahin, Sahin, Sah

خاموش، خاموش، خاموش، خاموش، خاموش، خاموش، خاموش

khamosh, khamosh, khamosh, khamosh, khamosh, khamosh, khamosh

Silence, silence, silence, silence, silence, silence, silence

(كتب الله لأغلبنّ أنا ورسلي إن الله قوي عزيز)

(kataballahu la'aghlibanna ana wa rusulee, innal-llaha qawiyyun 3azeez)

اللہ نے لکھا میں ضرور علبہ پاؤنگا میں اور میرے پیغمبر، بے شک اللہ قوی ہے عزیز ہے

Allah ne likha main zuroor ghalbah paoonga main aur mere peghambar, be shak Allah qawee hai, azeez hai

(Allah has written: I will surely dominate, me and my messengers, verily Allah is Strong, Mighty)

(فإن آمنوا بمثل ما آمنتم به فقد اهتدَوْا وان تولّوْا فإنما هم في شقاق فسيكفيكهم الله وهو السميع العليم)

fa in aamanoo bimithli maa aamantum bihi faqadi-htadao wa in tawallao fainnama hum fee shiqaaq
fasayakfeekahumu-llah wa huwa samee3un 3aleem

(پس اگر وہ اس جیسی بات پر ایمان لے آئیں جس پر آپ ایمان لے آئے تو ہدایت پا چکے، اور اگر وہ منہ پھیر لیں تو وہ تفرقہ میں
ہوں گے اور اللہ ان کیلئے کافی ہوگا اور وہ خوب سننے والا خوب علم رکھتا ہے)

pas agar who us jesi baat par eeman le ayen jis par aap eeman le ayein to hidaayat pa chuke, aur agar woh munh
pher dein to woh tafriqah main honge aur allah un keliye kafi hoga aur khub sunne wala, khub ilm rakhta hai

So if they believe in something like which you have believed then they have attained guidance, and if they turn away
then they are in discord, so Allah will suffice them and He is all hearing, all knowing)

حسبي الله ونعم الوكيل ولا حول ولا قوة إلا بالله

Hasbiya-llahu wa ni3mal-wakeel wa la Hawla wa la Quwwata illa billah

اللہ میرے لئے کافی ہے اور خوب کارساز ہے اور اللہ کے سوا نہ کوئی قدرت ہے اور نہ طاقت

allah mere liye kafi hai aur khub karsaaz hai aur allah ke siwaa na koi qudrat hai aur na taaqat

Allah is enough for me and what a good advocate he is, and there is no ability nor strength save with Allah

General rules of transliteration from Arabic to Roman Arabic

Arabic	***Transliteration***
ا / ء / أ	***a***
ب	***b***
ت	***t***
ج	***j***
ح	***H***
خ	***kh***
د	***d***
ذ	***dh***
ر	***r***
ز	***z***
س	***s***
ش	***sh***
ص	***S***
ض	***D***
ط	***T***
ظ	***Z***
ع	***3***
غ	***gh***
ف	***f***
ق	***q***
ك	***k***
ل	***l***
م	***m***
ن	***n***
و	***w***
ه	***H***
ء	***A***
ي	***y***